

PASIŪLYMAS
(2024-KKJ-20) ONCE LINIJINIS VYSTYMO PIRKIMUI /
TENDER FOR THE PROCUREMENT (2024-KKJ-20) ONCE MAINTENANCE SERVICE

1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER

Tiekėjo pavadinimas ir juridinio asmens kodas (<i>jei Pasiūlymą teikia fizinis asmuo - verslo pažymėjimo Nr.</i>), adresas ir PVM mokėtojo kodas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai, juridinių asmenų kodai, adresai ir PVM mokėtojų kodai Name of the Supplier, legal entity code (<i>if the Tender is submitted by a natural person, business certificate No.</i>), address and VAT number / Names of the Members of the group of Suppliers, legal entity codes, addresses and VAT numbers	Company name: Pinja Digital Ltd Business ID: 1002325-7 VAT: FI10023257 Address: Lutakonaukio 7, 40100 Jyväskylä, Finland
Tiekėjų grupės narių bendras atstovas/ vadovaujantis narys, jo kontaktiniai duomenys (pavadinimas, telefono numeris, el. pašto adresas) Representative or the Lead Member of a Group of Suppliers, contact details (name, telephone number, e-mail address)	
Kontaktinio asmens, Pirkimo procedūrų metu įgalioto palaikyti tiesioginį ryšį, duomenys (vardas, pavardė, kontaktiniai duomenys) Details of the contact person authorised to keep direct contact during the Procurement Procedures (name, surname, contact details)	Petrus Taskinen +350 50 413 1447 petrus.taskinen@pinja.com

2. INFORMACIJA APIE SUBTIEKĖJUS / INFORMATION ABOUT SUBCONTRACTORS

2.1. Tiekėjas su Pasiūlymu (jeigu vykdomos derybos – Pirminiu pasiūlymu) **privalo** išviešinti subtiekimui perduodamą Sutarties dalį ir **gali** nurodyti tuo metu žinomas Subtiekejus. Tai Tiekėjas atlieka užpildydamas žemiau šioje dalyje pateiktą lentelę.

3.1. The Supplier, along with the Tender (in the case of Negotiations, the Initial Tender), **must indicate** the part of the Contract transferred to the Subcontractor and **may indicate** the Subcontractors known at that time. The Supplier shall do this by filling in the table below in this section.

Eil. Nr. / No	Subtiekejo pavadinimas ¹ / Name of the Subcontractor ⁵	Subtiekejui perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis / The part of the contractual obligations that is transferred to the Subcontractor
1.		<u>Pvz.: perduodama dalis – ataskaitos parengimas / E.g.: the part to be transferred is the preparation of the report</u>
2.		<u>Pvz.: perduodama dalis – gerbūvio sutvarkymas / E.g.: the transferred part is the arrangement of well-being</u>

3. INFORMACIJA APIE TREČIUOSIUS ASMENIS

3.1. Tuo atveju, jei Tiekėjas ketina remtis Trečiųjų asmenų pajėgumais, Tiekėjas privalo tai nurodyti kartu su Pasiūlymu (jeigu vykdomos derybos – Pirminiu pasiūlymu) pateikiamame laisvos formos dokumente. Tiekėjas dokumente turėtų nurodyti Trečiuosius asmenis, kokiais Trečiųjų asmenų ištekliais remiasi, pateikti

4.1. In case the Supplier intends to rely on the capacities of Third Persons, the Supplier must indicate this in the free-form document attached to the Tender Form (in the case of Negotiations, the Initial Tender). The Supplier should indicate in the document the resources of the Third Persons on which it provides evidence that the

¹ Nurodomas konkretus Subtiekejo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymų pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „Nežinomas“. Jei konkretus Subtiekejas nėra žinomas Pasiūlymo pateikimo metu, Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekejai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje / PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje nustatytų sąlygų. / Provide the name of the specific Subcontractor, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as "Unknown". If the specific Subcontractor is not known at the time of submitting the Tender, the Supplier confirms that only Subcontractor who do not meet any of the conditions laid down in Article 45 (2¹) of the LPP / Article 58 (4¹) of the LP shall be used for the performance of the Contract.

įrodymus, kad Sutarties vykdymo laikotarpiu ištekčiai jam bus prieinami. Pirkėjas tokius įrodymus patikrina prieš nustatydamas laimėjusį pasiūlymą. Įrodymu nelaikomas vienašalis Tiekėjo patvirtinimas

resources will be available to it during the performance of the Contract. The Buyer verifies such evidence before determining the Successful Tender. Unilateral confirmation by the Supplier shall not be considered as proof.

3.2. Jei Tiekėjas teikdamas Pasiūlymą (jeigu vykdomos derybos – Pirminį pasiūlymą) nenurodė Trečiųjų asmenų, vėlesnėse Pirkimo procedūrų stadijose jų nurodyti neleidžiama

4.2. If the Supplier did not indicate Third Persons when submitting the Tender Form (in the case of Negotiations, the Initial Tender), it is not allowed to indicate them in later stages of the Procurement procedures.

3.3. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr. 3.

4.3. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex 3 to the Tender Form.

4. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

4.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurai. / The Tender price shall be indicated in euros.

4.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę. / The Tender price shall be indicated by filling in the table below:

Eil. Nr. / No	Pirkimo objektas / Procurement object	Kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu / Quantity during the contract period	Įkainis EUR be PVM / Rate EUR exc. VAT	Pasiūlymo kaina EUR be PVM ² / Tender Price in EUR excluding VAT
1.	Informacinės sistemos ONCE palaikymo paslaugos / Information system ONCE support services	12 mėn. ³ /months ⁴	1750 EUR / Month	21.000 EUR
2.	Informacinės sistemos ONCE vystymo paslaugos / Information system ONCE development services	200 val. ⁵ /h ⁶	95 EUR / Hour	19.000 EUR
Iš viso kaina EUR be PVM / Total price EUR excluding VAT:				40.000 EUR

5. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

5.1. Pasiūlymas galioja BPS 8.1. punkte nurodytą terminą.

5.1. The Tender shall be valid during the period specified in Paragraph 8.1 of the GPC

6. PRIEDAI PRIE PASIŪLYMO FORMOS / ANNEXES TO THE TENDER FORM

6.1. Priedas Nr. 1 – Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija / Annex No 1. The Supplier's Details and Other Information;

6.2. Priedas Nr. 2 – Konfidenciali informacija / Annex No 2. Confidential Information;

6.3. Priedas Nr. 3 – Informacija apie tiekėjo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose. / Annex No 3. Information on the participation of the Supplier and its controlling persons in construction, operation of an unsafe nuclear power plant or the projects of development of related infrastructure;

6.4. Priedas Nr. 4 - Tiekėjo deklaracija pagal VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalies, Pl 58 straipsnio 4¹ dalies nuostatas / Annex No 4. Supplier's Declaration in accordance with the provisions of Article 45(2¹) of the LPP, Article 58(4¹) of the LP.

***PASTABA:** Priedų Nr. 2; 4 su Pasiūlymu pildyti ir pateikti nereikia. Dokumentus pateikti bus prašoma galimo laimėtojo. / ***NOTE:** Annexes 2, 4 shall not be completed and submitted with the Tender. Potentially Successful Tenderer will be asked to submit the documents.

² Pasiūlymo kaina EUR be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį EUR be PVM iš Kiekio Sutarties galiojimo laikotarpiu / Tender price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying Rate EUR exc. VAT by Quantity during the contract period.

³ Nurodytas Pirkimo objekto kiekis, kuris bus išpirktas Sutarties galiojimo metu.

⁴ Indicated quantity of the Object of the Procurement which will be purchased for the duration of the Contract.

⁵ Nurodytas preliminarus Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

⁶ Indicated preliminary quantity of the Object of the Procurement. The Buyer does not undertake to purchase the entire specified quantity.

Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo dokumentuose (kaip apibrėžta Bendrosiose pirkimo sąlygose) nustatytomis tolesnėmis Pirkimo procedūromis, Preliminariosios sutarties sąlygomis (jei taikoma) ir būsimos Sutarties sąlygomis (tiek bendrąja, tiek specialiąja dalimis) (jei pridedamas Sutarties projektas).

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo dokumentų reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos, darbo sąlygų, nacionalinio saugumo reikalavimus.

Pasirašydami šį Pasiūlymą, tvirtiname visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

Patvirtiname, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdami Subtiekėjus priėmėme, neturėdami tikslo riboti konkurencijos ir įvertinę Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

Žinome ir suprantame, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

Žinome ir suprantame, kad jeigu mūsų pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o Tiekėjas, kuris su kitais Tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtakingamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu.

We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Procurement Documents (as defined in the General Procurement Conditions), Framework Agreement Conditions (if submitted) and the Conditions (both general and special parts) of the Contract to be concluded (if Draft Contract is submitted).

We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Procurement Documents, that our Tender is fully compliant therewith, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established in the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of the Procurement and the Contract. Preparation of our Tender included taking into consideration of the regulations on occupational safety and working conditions.

By signing this Tender, we do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

We do hereby confirm that we made the decision to participate in this Procurement by relying on Subcontractors without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

We know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Subcontractors it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

We know and understand that if information (all or part of the data provided in the Tender) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46 (4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

ONCE BY PINJA PRODUCT OWNER, PETRUS TASKINEN

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas)⁷ / (Position, name, surname and signature of the Supplier or his authorised person thereof)⁸

⁷ Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.

⁸ If the Tender for the Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document authorising the right of signing must be appended to the Tender.

TIEKĖJO REKVIZITAI IR KITA INFORMACIJA / THE SUPPLIER'S DETAILS AND OTHER INFORMATION

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai ⁹ / Name of the Supplier / Names of the members of the Group of Suppliers ¹⁰	Pinja Digital Ltd
Tiekėjo adresas(-ai) ¹¹ (jei skiriasi, taip pat nurodyti ir adresą korespondencijai) / Supplier's address(es) ¹² (if different, also include the address for correspondence)	Lutakonaukio 7, 40100 Jyväskylä, Finland
Juridinio asmens kodas(-ai) ¹⁴ (tuo atveju, jei Pasiūlymą pateikia fizinis asmuo - verslo pažymėjimo Nr. ar pan.) / Legal entity code(s) ¹⁵ (in case of a natural person submitting the Tender – business certificate No etc.)	Business ID 1002325-7
Tiekėjo PVM mokėtojo kodas(-ai) ¹⁶ / Supplier's VAT identification number(s) ¹⁷	FI10023257
Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario sąskaitos numeris ir banko pavadinimas / Account number and bank name of the General Representative or Leading Member of the Supplier / Supplier Group	IBAN FI89 5290 0220 5136 24 OP Yrityspankki Oyj
Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario telefono numeris / Telephone number of the General Representative or Lead Member of the Supplier / Group of Supplier	+350 50 413 1447
Pasiūlymo pasirašymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario įgalioto asmens vardas, pavardė / Name of the General Representative of the Supplier / Group of Suppliers or the person authorized by the Leading Member to sign the Tender	Petrus Taskinen
Pasiūlymą pateikusių Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario kontaktinio asmens vardas ir pavardė / Name of the contact person of the Joint Representative or Lead Member of the Supplier / Supplier Group who submitted the Tender	Petrus Taskinen
Pasiūlymą pateikusių Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario kontaktinio asmens telefono numeris / Mobilaus telefono numeris / Phone number / Mobile number of the contact person / contact person of the Tenderer / group of Suppliers who submitted the Tender	+350 50 413 1447
Pasiūlymą pateikusių Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario kontaktinio asmens elektroninio pašto adresas / E-mail address of the contact person of the General Representative or Lead Member of the Supplier / Group of Suppliers who submitted the Tender	petrus.taskinen@pinja.com
Sutarties vykdymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario įgalioto asmens vardas, pavardė, tel. Nr., el. paštas / Name, surname, tel., email of the General Representative or the leading member of the Supplier / Group of Suppliers responsible for the execution of the Contract.	+350 50 413 1447, petrus.taskinen@pinja.com Petrus Taskinen

ONCE BY PINJA PRODUCT OWNER, PETRUS TASKINEN

⁹ Jei pasiūlymą pateikia Jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė, Tiekėjo rekvizitus ir kitą informaciją turi pateikti kiekvienas tokios grupės narys.

¹⁰ In case when the Tender is submitted by the Group of Suppliers engaged in a Joint Venture, information on all Suppliers engaged in a Joint Venture must be provided.

¹¹ Tuo atveju, jei Pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė, pateikiama informacija apie visus Tiekėjų grupės narius.

¹² In cases, where the Tender is submitted by a group of Suppliers, the information shall be submitted about all members of the Group of Suppliers.

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas)¹³ / (Position, name, surname, and signature of the Supplier or his authorised person thereof)¹⁴

¹³ Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.

¹⁴ If the Tender for Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document authorising the right of signing must be appended to the Tender.

KONFIDENCIALI INFORMACIJA / CONFIDENTIAL INFORMATION

(šio priedo lentelės bus prašoma užpildyti tik galimo laimėtojo / (only potentially Successful Tenderer will be required to complete the tables in this Annex)

Atkreipiame Tiekėjų dėmesį, kad **Lentelėje Nr. 1 nurodyta Pasiūlymuose pateikiama informacija bus viešinama** vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis bei Viešųjų pirkimų tarnybos bei teismų formuojama praktika.

We do hereby draw the Suppliers' attention that **the information specified in Table No 1 provided in the Tenders would be made public** in accordance with the provisions of the legislations governing public procurements as well as the practice formed by the Public Procurement Office and jurisprudence of courts of law.

Lentelė Nr. 1 / Table No 1

Eil. Nr. / No	Užpildytos formos ir kita pateikiama informacija ¹⁵ / Completed forms and other provided information ²⁰	Viešinimo pagrindas / Grounds for disclosure
1.	Pasiūlymo forma (be priedų, bei Tiekėjo (juridinio asmens) informacija, nurodyta šios pasiūlymo formos 1 dalyje, kuri bet koku atveju negali būti laikoma konfidencialia informacija) / Tender Form (without annexes as well as the details of the Supplier (legal entity) provided in Part 1 of this Tender Form, which in any case cannot be considered as confidential information)	Viešinama vadovaujantis ir VPĮ 20 straipsnio 2 dalimi / PĮ 32 straipsnio 2 dalimi / To be made public in accordance with Article 20(2) of the LPP / Article 32(2) of the LP.
2.	Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija / The Supplier's Details and Other Information	Viešinama vadovaujantis VPĮ 20 straipsnio 2 dalimi/ PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą / To be made public in accordance with Article 20(2) of the LPP / Article 32(2) of the LP, except for information, disclosure of which is prohibited by the Law on Legal Protection of Personal Data.
3.	Paslaugų įkainiai / Rates of the Services	Viešinama vadovaujantis VPĮ 20 straipsnio 2 dalimi/ PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus prekių /paslaugų įkainių ar darbų kainos (įskaitant įkainius) sudedamąsias dalis / To be made public in accordance with Article 20(2) of the LPP / Article 32(2) of the LP, practice formed by the PPO and jurisprudence of courts of law, except for rate components of goods/services/works.
4.	Kartu su Pasiūlymu pateikiama dokumentacija, kurioje yra pateikti prekių techniniai aprašymai (brošiūros, aprašymai, instrukcijos) / Documentation provided together with the Tender contains technical descriptions of the goods (brochures, descriptions, instructions)	Viešinama vadovaujantis VPĮ 20 straipsnio 2 dalimi/ PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus prekių/paslaugų/darbų kainos (įskaitant įkainius) sudedamąsias dalis / To be made public in accordance with Article 20(2) of the LPP / Article 32(2) of the LP, practice formed by the PPO and jurisprudence of courts of law, except for rate components of goods/services/works.

Siekiant užtikrinti, kad laimėjusių Dalyvių pasiūlymuose esančios informacijos paskelbimas neprieštarautų teisės aktų reikalavimams, teisėtiems Tiekėjų interesams arba netrukdytų laisvai konkuruoti tarpusavyje, **prašome nurodyti, ar Pasiūlyme yra konfidencialios informacijos ir kokia Pasiūlyme nurodyta informacija**

In order to make sure that publication of the information specified in the Tenders of the Successful Tenderers would not contradict the requirements stipulated in the legislations or the legitimate interests of the Suppliers nor impede their freedom to compete with each other, **please indicate if the Tender contains any confidential**

¹⁵ Atskiri dokumentai ar šiuose dokumentuose pateikiama informacija gali būti nurodoma atskirose eilutėse, atsižvelgiant į informacijos konfidencialumą. Atsižvelgiant į informacijos konfidencialumą, pateikiami **konfidencialumą įrodantys dokumentai ir argumentai**. / Separate documents or information provided in the documents can be used in separate lines, considering the confidentiality of information. Considering the confidentiality of information, **the documents and arguments proving the confidentiality shall be submitted**.

yra konfidenciali bei pateikti konfidencialumą įrodančius dokumentus.¹⁶

information and which part of the information given in the Tender shall be confidential and please supplement the Tender with documents proving confidentiality.¹⁷.

Lentelė Nr. 2 / Table No 2

Eil. Nr. / No	Užpildytos formos ir kita pateikiama informacija ¹⁸ / Completed forms and other provided information ²³	Ar dokumentas konfidencialus? (Taip / Ne / Neteikiama) / Is the document confidential? (Yes/No/Not submitted)	Kokiu pagrindu atitinkamas dokumentas yra (ne)konfidencialus? / On what ground is the relevant document (non)confidential?
1.	Jungtinės veiklos sutartis (jei Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė) / Joint Venture Agreement (if the Tender is submitted by a Group of Suppliers)	[Pasirinkite] / Yes / No / Not submitted	Informacija gali būti laikytina konfidencialia, išskyrus atvejus, jeigu atitinkama informacija skelbiama viešai arba tiekėjas nurodo, kad nėra konfidencialu. / Information may be regarded as confidential, except for cases, where the respective information is made available to public or the Supplier indicates the information not to be confidential
2.	Tiekėjo pateiktas Sutarties projektas/ Draft contract submitted by the Supplier	[Pasirinkite] / Yes / No / Not submitted	Informacija gali būti laikytina konfidencialia, išskyrus atvejus, jeigu atitinkama informacija skelbiama viešai arba tiekėjas nurodo, kad nėra konfidencialu. / Information may be regarded as confidential, except for cases, where the respective information is made available to public or the Supplier indicates the information not to be confidential
3.	Kartu su Pasiūlymu pateikiama dokumentacija (išskyrus šio priedo 1 lentelės 7 eilutėje nurodyti dokumentų tipai) / Documentation provided together with the Tender (except for the types of documents shown in row 7 of Table No1 of this Annex):		
4.	Kiti dokumentai (pildydamas šį punktą, Tiekėjas turi nurodyti konkretų dokumento tipą) / Other documents (when completing this point, the Supplier must specify a specific document type)	[Pasirinkite] / Yes / No / Not submitted	Informacija gali būti laikytina konfidencialia, išskyrus atvejus, jeigu atitinkama informacija skelbiama viešai arba tiekėjas nurodo, kad nėra konfidencialu. / Information may be regarded as confidential, except for cases, where the respective information is made available to public or the Supplier indicates the information not to be confidential
5.	Konfidencialios informacijos pagrindimas / Substantiation of the Confidential Information	[Pasirinkite]	Informacija gali būti laikytina konfidencialia, išskyrus atvejus, jeigu atitinkama informacija

¹⁶ Lentelėje Nr. 2 pateikiama informacija apie Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumą. Galimas laimėtojas privalo nurodyti, ar jo Pasiūlyme yra konfidencialios informacijos, ir kuri Pasiūlyme nurodyta informacija yra konfidenciali. **Nurodant, jog informacija yra konfidenciali, prašome pateikti konfidencialumą įrodančius dokumentus ir argumentus**, Visas Dalyvio Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija. **Tuo atveju, jei Lentelė Nr. 2 ar atskiros jos eilutės nėra užpildomos, Pirkėjas laikys, kad ta Pasiūlymo informacija arba atitinkama jos dalis nėra laikoma konfidencialia.**

Atkreipiame dėmesį, kad vadovaujantis VPĮ ir (arba atitinkamai PJ), Konfidencialia negali būti laikoma informacija, kuri atitinka VPĮ 20 straipsnio 2 dalyje ir (arba atitinkamai PJ 32 straipsnio 2 dalyje) nustatytus požymius ir sąlygas, o Pirkėjui kilus abejonių dėl Dalyvio Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumo, jis kreipiasi į Dalyvį su prašymu įrodyti nurodytos informacijos konfidencialumą. Per Pirkėjo nurodytą terminą (kuris negali būti trumpesnis kaip 5 darbo dienos) Dalyviui nepateikus tokių įrodymų arba pateikus netinkamus įrodymus, laikoma, kad tokia Pasiūlyme nurodyta informacija yra nekonfidenciali.

¹⁷ The table No 2 provides information on confidentiality of the information specified in the Tender. The Tenderer is required to indicate, if any confidential information has been included in the Tender thereof and which information specified in the Tender shall be regarded as confidential. **In case of indication that information shall be regarded as confidential, please supplement the Tender with documents and arguments proving confidentiality.** The entire Tender of the Tenderer may not be regarded as confidential information.

If the table No 2 or individual lines of it are not completed, the Buyer would assume that this information given in the Tender or the relative part thereof shall not be regarded as confidential.

Please note that, pursuant to the LPP/LP, information, which is characteristic of the features and conditions defined in Article 20 (2) of the LPP/ Article 32 (2) of the LP and shall not be regarded as confidential, and if the Buyer has any doubts regarding confidentiality of the information provided in the Tenderer's Tender, the former may contact the Tenderer requesting proof of the confidential nature of the provided information. If the Tenderer fails in submitting such proofs or submits inadequate proofs within the time period (which shall not be less than 5 business days) determined by the Buyer, it shall be deemed that the information specified in the Tender is not confidential.

¹⁸ Atskiri dokumentai ar šiuose dokumentuose pateikiama informacija gali būti nurodoma atskirose eilutėse, atsižvelgiant į informacijos konfidencialumą. / Separate documents or information provided in the documents can be used in separate lines, considering the confidentiality of information

		/ Yes / No / Not submitted	<i>skelbiama viešai arba tiekėjas nurodo, kad nėra konfidencialu. / Information may be regarded as confidential, except for cases, where the respective information is made available to public or the Supplier indicates the information not to be confidential</i>
--	--	----------------------------	--

 (Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas) / (Position, name, surname and signature of the Supplier or his authorised person thereof)¹⁹

¹⁹ Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę. / Where the Tender for Procurement is signed by a person authorised by the manager, a written power of attorney or other document granting the right of signature shall be attached to the Tender.

INFORMACIJA APIE TIEKĖJO IR JĮ KONTROLIUOJANČIŲ ASMENŲ DALYVAVIMĄ NESAUGIOS BRANDUOLINĖS ELEKTRINĖS STATYBOJE, JOS VEIKLOJE ARBA SUSIJUSIUOSE INFRASTRUKTŪROS PLĖTROS PROJEKTUOSE

Lentelėje Nr. 1 Tiekėjas pateikia informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose²⁰.

Dalyvavimu nesaugios branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, taip pat dalyvavimu su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose laikomas **Tiekėjo arba jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimas Astravo branduolinės elektrinės statyboje ar jos veikloje, taip pat elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, susijusiuose su Astravo branduoline elektrine**²¹.

Kontroliuojančiais asmenimis, vadovaujantis Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo nuostatomis, laikomi ūkio subjektai, kurie Tiekėjo atžvilgiu turi arba įgyja kontrolės teisę²².

Lentelė Nr. 1

Informacija apie Tiekėjo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba su ja susijusios infrastruktūros plėtros projektuose (PRIVALOMA PAŽYMĖTI 1 iš 2 <input type="checkbox"/> PASIRINKIMŲ)			
Ar Tiekėjas / Jungtinės veiklos dalyvis dalyvavo arba dalyvauja nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose.	TAIP <input type="checkbox"/>	NE <input type="checkbox"/>	(Jeigu Tiekėjas pažymėjo „TAIP“, įrašomas nurodytoje veikloje dalyvavusio ar dalyvaujančio Tiekėjo ir/arba Jungtinės veiklos partnerio pavadinimas)
Ar Tiekėją / Jungtinės veiklos dalyvį kontroliuojantis / -ys asmuo / -enys dalyvavo arba dalyvauja nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose.	TAIP <input type="checkbox"/>	NE <input type="checkbox"/>	(Jeigu Tiekėjas pažymėjo „TAIP“, įrašomas Tiekėją ar Jungtinės veiklos dalyvį kontroliuojančio / -ų asmens / -ų , dalyvavusių ar dalyvaujančių nurodytoje veikloje, pavadinimas)
<p><i>Įsipareigoju Pirkimo ir/arba Sutarties galiojimo laikotarpiu nedelsiant informuoti Pirkėją apie bet kokius pateiktos informacijos pasikeitimus.</i></p> <p><i>Esu informuotas ir sutinku, kad ši informacija Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme nustatytais atvejais būtų pateikta Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisijai.</i></p>			

²⁰ Vadovaujantis Lietuvos Respublikos būtinųjų priemonių, skirtų apsaugoti nuo trečiųjų šalių nesaugių branduolinių elektrinių keliamų grėsmių, įstatymo 4 straipsnio 4 dalimi, **asmenų, dalyvaujančių įstatymu pripažintos nesaugios branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, arba jų kontroliuojamų asmenų ir nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įmonių sudarytiems sandoriams dėl Lietuvos Respublikoje įgyvendinamų energetikos sistemos projektų yra taikoma Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnyje numatyta sandorių atitikties nacionalinio saugumo interesams patikra.**

²¹ Pripažinta, vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymu dėl branduolinės elektrinės, statomos Baltarusijos Respublikoje, Astravo rajone, pripažinimo nesaugia, keliančia grėsmę Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui, aplinkai ir visuomenės sveikatai (TAR, 2017-06-27, Nr. 2017-10815).

²² Kontrolės teisė suprantama taip, kaip ji apibrėžta Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 3 straipsnio 9 dalyje: **Kontrolė** – visokios iš Lietuvos Respublikos ar kitos valstybės įstatymų ar sandorių atsirandančios teisės, suteikiančios juridiniam ar fiziniam asmeniui galimybę daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto veiklai, įskaitant:

1) nuosavybės teisę į visą ar dalį ūkio subjekto turto arba teisę naudoti visą ar dalį ūkio subjekto turto;
2) kitas teises, kurios leidžia daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto organų sprendimams ar personalo sudėčiai.

Lemiamą įtaką suprantama taip, kaip ji apibrėžta Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 3 straipsnio 11 dalyje:

Lemiamą įtaką – padėtis, kai kontroliuojantis asmuo įgyvendina ar turi galimybę įgyvendinti savo sprendimus dėl kontroliuojamo ūkio subjekto ūkinės veiklos, organų sprendimų ar personalo sudėties.

INFORMATION ON THE PARTICIPATION OF THE SUPPLIER AND ITS CONTROLLING PERSONS IN CONSTRUCTION, OPERATION OF AN UNSAFE NUCLEAR POWER PLANT OR THE PROJECTS OF DEVELOPMENT OF RELATED INFRASTRUCTURE

In Table No. 1 the Supplier shall provide information on participation of itself and its controlling persons in the construction of a nuclear power plant in a third country, which has been declared unsafe by the legal acts, or in its operation, in the projects of development of electricity infrastructure related to the operation of such a power plant²³.

Participation in the construction of an unsafe nuclear power plant in a third country or its operation, as well as participation in electricity infrastructure development projects related **to the operation of such a plant shall be considered as participation of the Supplier or its controlling persons in the construction or operation of the Ostrovets Nuclear Power Plant as well as in the electricity infrastructure development projects related to the Ostrovets Nuclear Power Plant**²⁴.

Pursuant to the provisions of the Law on Competition of the Republic of Lithuania, undertakings having or acquiring the right of control over the Supplier shall be deemed to be controlling persons²⁵.

Table No. 1

Information on the participation of the Supplier and its controlling persons in the construction of an unsafe nuclear power plant, its operation or related infrastructure development projects (1 of 2 <input type="checkbox"/> OPTIONS MUST BE MARKED)			
Has the Supplier / Participant participated or is it participating in the construction of an unsafe nuclear power plant, its operations or related infrastructure development projects.	YES <input type="checkbox"/>	NO <input checked="" type="checkbox"/>	(If the Supplier has marked "YES", enter the name of the Supplier and / or Partner in the Joint Activity, who has participated or is participating in the specified activity)
Has the person(s) controlling the Supplier / Participant in the Joint Activity participated or is/are participating in the construction of an unsafe nuclear power plant, its operations or related infrastructure development projects.	YES <input type="checkbox"/>	NO <input checked="" type="checkbox"/>	(If the Supplier has marked "YES", enter the name of the person(s) controlling the Supplier or the Participant of the Joint Activity who has/have participated or will participate in the specified activity)
<p><i>I undertake to immediately notify the Buyer of any changes in the information provided, during the term of validity of the Procurement and/or the Contract.</i></p> <p><i>I have been informed and agree that this information would be submitted to the Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security in the cases specified in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania.</i></p>			

ONCE BY PINJA PRODUCT OWNER, PETRUS TASKINEN

(Name, surname, signature of the Supplier or a person authorised thereof)

²³Pursuant to Article 4 (4) of the Law of the Republic of Lithuania on Necessary Measures of Protection against the Threats Posed by Unsafe Nuclear Power Plants in Third Countries, **persons participating in the construction of a nuclear power plant in a third country, which has been declared unsafe, or its operation, in the projects of the development of infrastructure related to the operation of such a power plant or the transactions concluded between the persons under their control** and enterprises important for ensuring national security regarding energy system projects implemented in the Republic of Lithuania shall be subject to the verification of compliance of transactions with national security interests, provided for in Article 13 of the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania.

²⁴Recognized under the Law of the Republic of Lithuania on the Recognition of the Nuclear Power Plant Under Construction in the Ostrovets District in the Republic of Belarus as Unsafe and Posing a Threat to the National Security of the Republic of Lithuania, its Environment and Public Health (TAR, 2017-06-27, No. 2017-10815).

²⁵The right of control is understood as defined in Article 3 (9) of the Law on Competition of the Republic of Lithuania: **Control means any rights arising from the laws or transactions of the Republic of Lithuania or another country which entitle a legal or natural person to exert a decisive influence on the activity of an undertaking, including:**

- 1) the right of ownership to all or part of the assets of the undertaking or the right to use all or part of the assets of the undertaking;
- 2) other rights which permit exertion of a decisive influence on the decisions of the bodies of the undertaking or the composition of its personnel.

Decisive influence is understood as it is defined in Article 3 (11) of the Law on Competition of the Republic of Lithuania:

Decisive influence means the situation when the controlling person implements or is in a position to implement their decisions in relation to the economic activity of the controlled undertaking, the decisions of its bodies or the composition of its personnel.

PETRUS TASKINEN
Pinja Digital Oy, FI10023257, Lutakonaukio 7, 40100, Jyväskylä
92e5c8fa-f487-4a47-a2ec-d3a55be9266d - 2024-04-04 11:20:24 UTC +03:00
BankID / MobileID - aac76cc5-8015-4029-ba0f-3b22ef7b52f7 - FI
Authority to sign - Asemavaltuutus - Ställningsfullmakt - Autoritet til å signere - Myndighed til at underskrive

authority to sign	asemavaltuutus	ställningsfullmakt	autoritet til å signere	myndighed til at underskrive
representative	nimenkirjoitusoikeus	firmitteckningsrätt	representant	repræsentant
custodial	huoltaja/edunvalvoja	förvaltare	foresatte/verge	frihedsberøvende